



## Blanco White's Translations from El conde Lucanor: Two Medieval Spanish Tales in Romantic Britain [

2022

text (article)

Analítica

This paper analyses Joseph Blanco White's English translations of tales XI and XLIV of Don Juan Manuel's El conde Lucanor (c. 1331-1335), which were published in the New Monthly Magazine in 1824. In these fairly free translations, Blanco rewrites and recontextualises the tales by updating and adapting them to the knowledge and expectations of the target readership. His translation decisions, paratexts and the articles on El conde Lucanor that he also published in Variedades; o Mensajero de Londres in 1824 shed light on his ideas on Spanish literature and national identity as well as on his role as commentator and disseminator of Spanish culture in Britain. His translations construct a particular representation of Spain where he underlines those aspects that he believes to be genuinely Spanish, while also including some stereotypical elements of the Romantic image of Spain in Britain

This paper analyses Joseph Blanco White's English translations of tales XI and XLIV of Don Juan Manuel's El conde Lucanor (c. 1331-1335), which were published in the New Monthly Magazine in 1824. In these fairly free translations, Blanco rewrites and recontextualises the tales by updating and adapting them to the knowledge and expectations of the target readership. His translation decisions, paratexts and the articles on El conde Lucanor that he also published in Variedades; o Mensajero de Londres in 1824 shed light on his ideas on Spanish literature and national identity as well as on his role as commentator and disseminator of Spanish culture in Britain. His translations construct a particular representation of Spain where he underlines those aspects that he believes to be genuinely Spanish, while also including some stereotypical elements of the Romantic image of Spain in Britain

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzQ5ODc2NDY>

**Título:** Blanco White's Translations from El conde Lucanor: Two Medieval Spanish Tales in Romantic Britain  
electronic resource]

**Editorial:** 2022

**Documento fuente:** Atlantis: Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, ISSN 0210-6124, Vol. 44, Nº. 2, 2022, pags. 108-125

**Nota general:** application/pdf

**Restricciones de acceso:** Open access content. Open access content star

**Condiciones de uso y reproducción:** LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

**Lengua:** English

**Enlace a fuente de información:** Atlantis: Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, ISSN 0210-6124, Vol. 44, Nº. 2, 2022, pags. 108-125

---

### **Baratz Innovación Documental**

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- [informa@baratz.es](mailto:informa@baratz.es)